

WIGMORE HALL

Wednesday 29 June 2022 1.00pm-4.00pm

Nelly Miricioiu Masterclass

Georgia Mae Ellis mezzo-soprano (Royal Academy of Music) • **Harry Rylance** piano

Jacques Offenbach (1819-1880) Vois sous l'archet frémissant from *Les contes d'Hoffmann* (1881)

Sofia Livotov soprano • **Prajna Indrawati** piano

Giuseppe Verdi (1813-1901) Caro Nome from *Rigoletto* (1851)

There will be a short interval

Gabriela Tâlván soprano (Birmingham Conservatoire) • **Daniel Ropota** piano

Pietro Mascagni (1863-1945) Son pochi fiori from *L'amico Fritz* (1891)

Georgia Melville soprano (Royal College of Music) • **Jo Ramadan** piano

Giacomo Puccini (1858-1924) Chi il bel sogno from *La rondine* (1917)

CLASSIC *f*M Wigmore Hall £5 tickets for Under 35s supported by Media Partner Classic FM

Support Us

Recovering from the impacts of the pandemic is an ongoing challenge for us and the artists we work with. If you can, please make a contribution to our Audience Fund before the end of the season and help ensure the health and vitality of the music making you see on our stage. Your support makes a real difference.

wigmore-hall.org.uk/donate

Wigmore Hall is a no smoking venue. No recording or photographic equipment may be taken into the auditorium nor used in any other part of the Hall without the prior written permission of the management.

In accordance with the requirements of City of Westminster persons shall not be permitted to stand or sit in any of the gangways intersecting the seating, or to sit in any other gangways. If standing is permitted in the gangways at the sides and rear of the seating, it shall be limited to the number indicated in the notices exhibited in those positions.

Disabled Access and Facilities - full details from 020 7935 2141.

Wigmore Hall is equipped with a 'Loop' to help hearing aid users receive clear sound without background noise. Patrons can use this facility by switching hearing aids to 'T'.



Please ensure that watch alarms, mobile phones and any other electrical devices which can become audible are switched off. Phones on a vibrate setting can still be heard, please switch off.

The Wigmore Hall Trust Registered Charity No. 1024838
36 Wigmore Street, London W1U 2BP • wigmore-hall.org.uk • John Gilhooly Director

Wigmore Hall Royal Patron HRH The Duke of Kent, KG

Honorary Patrons Aubrey Adams OBE; André and Rosalie Hoffmann; Louise Kaye; Kohn Foundation; Mr and Mrs Paul Morgan



Georgia Mae Ellis mezzo-soprano • Harry Rylance piano

Jacques Offenbach (1819-1880)

**Vois sous l'archet
frémissant from *Les
contes d'Hoffmann* (1881)**

Jules Barbier

Vois sous l'archet frémissant
Vibrer la boîte sonore,
Entends le céleste accent
De cette âme que s'ignore,
Écoute passer dans l'air
Le son pénétrant et clair
De cette corde explorée:
Elle console tes pleurs,
Elle mêle ses douleurs
À ta douleur enivrée!
C'est l'amour vainqueur,
Poète, donne ton cœur!
Elle console tes pleurs, ...

**See, beneath the
quivering bow**

See, beneath the quivering bow
the sound box vibrates,
hear the heavenly accent
of this unconscious heart.
Listen: passing through the air,
the sound, penetrating and clear,
of this tearful chord:
it consoles your tears,
it mingles its sorrows
with your elated sorrow.
It is love, love the conqueror,
poet, give your heart!
It consoles your tears, ...

Sofia Livotov soprano • Prajna Indrawati piano

Giuseppe Verdi (1813-1901)

**Caro Nome from
Rigoletto (1851)**

Francesco Maria Piave

Gualtier Maldè...nome di lui si
amato scolpisciti nel core
innamorato!

Caro nome che il moi
cor

Festi primo palpitar,
Le delizie dell' amor
Mi dêi sempre rammentar!
Col pensiero il mio desir
A te ognora volerà,
E pur l' ultimo sospir,
Caro nome, tuo sarà.

Sweet name

Gualtier Maldè...name of my
beloved, brand this loving
heart!

Sweet name, you who made my
heart

throb for the first time,
you must always remind me
the pleasures of love!
My desire will fly to you
on the wings of thought
and my last breath
will be yours, my beloved.

Gabriela Tâlván soprano • Daniel Ropota piano

Pietro Mascagni (1863-1945)

**Son pochi fiori from
L'amico Fritz (1891)**

P Suardon

Son pochi fiori, povere viole,
Son l'alito d'aprile
Dal profumo gentile;
Ed è per voi
Che le ho rapite al
sole...

Just a few flowers

Just a few flowers, humble violets,
they are the breath of April
with their tender fragrance;
and for you
I have snatched them from the
sunshine...

Se avessero parole,
Le udreste mormorar:
Noi siamo figlie timide e
pudiche
Siamo le vostre amiche;
Morremo questa sera,
Ma morremo felici
Di dire voi, che amate
gl'infelici:

Il ciel vi possa dar
Tutto quel bene che si può
sperar.
Ed il mio cor aggiunge
Una parola modesta, ma sincera:
Eterna primavera La vostra vita
sia, ch'altri consola...
Deh, vogliate gradir
Quanto vi posso offrir!

If they could speak
you would hear them say:
We are timid and shy daughters
of spring
we are your friends;
we shall die this evening,
but we are happy
to wish you, who love the
unfortunate:
may heaven grant you
all the good things that it is
possible to hope for.
And in my heart adds
a modest but sincere word:
May your life which brings comfort
to others be eternal spring...
Ah, desire to accept
all that I can offer!

Georgia Melville soprano • Jo Ramadan piano

Giacomo Puccini (1858-1924)

**Chi il bel sogno from *La
rondine* (1917)**

Giuseppe Adami

Chi il bel sogno di Doretta
Potè indovinar?
Il suo mister come mai
Come mai fini

Ahimè! un giorno uno studente
In bocca la baciò
E fu quel bacio
Rivelazione:
Fu la passione!
Folle amore!
Folle ebbrezza!
Chi la sottile carezza
D'un bacio così ardente
Mai ridir
potrà?

Who could bring to light
Doretta's glorious dream?
Why has its secret
been disclosed?

Alas! One day a student
kissed her mouth
and that kiss
was a revelation:
It was passion!
Insane love!
Sensual orgy!
The soft caress
of a kiss so ardent,
who will ever be able to express
that?

Ah! mio sogno!
Ah! mia vita!

Ah! My dream!
Ah! My life!

Che importa la ricchezza
Se alfine è rifiorita
La felicità!
O sogno d'or
Poter amar così!

What does wealth matter
when at last flourishes
blissful happiness?
Oh golden dream
to be able to love like that!

Offenbach translation by Karen Mercedes from aria-database.com. Verdi by Guia K. Monti guiam@tinn.net, from aria-database.com. Mascagni by Tina Gray from aria-database.com. Puccini © 2009 by Bertram Kottmann.